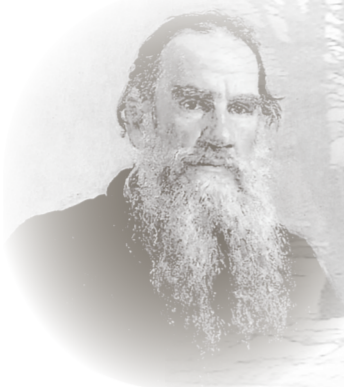


Общеписательская Литературная газета



Международное сообщество писательских союзов

События. Год Сергея Михалкова стр. 2	Поэзия. Анатолий Аврутин, Диана Кан стр. 4	Проза. Мехмон Бахти. Рассказ стр. 5	Мастера перевода. Открытие Эдгара По стр. 7	Вселенское око Валентина Устинова стр. 9	Вокруг Переделкино стр. 11
---	---	--	--	---	----------------------------------

От первого лица



8 апреля в Доме Ростовых состоялась презентация книги «Русские памятники освободительной войны», изданной в Софии, которая вылилась в яркий и многоцветный праздник дружбы двух братских народов. Но оказывается, у презентации была своя предыстория. Мы попросили председателя исполкома МСПС Ивана Переверзина рассказать об этом.

— Да, предыстория была. Прошлым летом в Софии издательство «Болгарский писатель» выпустило мою книгу избранной лирики «Путь к сердцу» в переводах на болгарский язык, и, соответственно, осенью я был приглашен Союзом писателей Болгарии на её презентацию. Но, приехав в Софию, оказался в гостях ещё и у болгарского отделения Федерального агентства «Россотрудничество», а также у Союза журналистов Болгарии. В каждой из этих организаций у меня состоялась встреча. Так, Союз журналистов провёл специальную пресс-конференцию с приглашением большого числа представителей различных СМИ. Перед этой встречей меня предупредили, что в связи с неоднозначным отношением некоторых органов печати и телевидения к современной России могут быть и провокационные вопросы. Но, во-первых, пресс-конференция прошла в очень уважительной и дружеской атмосфере, это подчёркивало даже то, что весь состоявшийся диалог прозвучал на русском языке. Во-вторых, мы говорили не только о нынешних отношениях наших стран, но и о будущем их развитии. Там я узнал, что в Болгарии был проведён референдум по вопросу, кого бы сами болгары хотели видеть своими друзьями и какую страну — своим ближайшим соседом. Ответ гласил: русских и Россию. После этого, думается, какие-либо комментарии были излишни.

Для проведения упомянутой презентации болгарское отделение Россотрудничества любезно предоставило свой прекрасный Гранитный зал, где и прошёл очень памятный и дорогой для меня вечер. Что касается Союза писателей, то в одну из встреч с его председателем Николаем Петевым мне и был представлен недавно вышедший на русском и болгарском языках красочный и содержательный двухтомник «Русские памятники освободительной войны», выпущенный издательством «Фокус» в Софии. Генеральный директор издательства Татьяна Узунова объединила в двух книгах свои фотографии 365 памятников павшим русским воинам и рассказы о них. Предисловие к первому тому написал президент Болгарии 2002–2012 годов Георгий Първанов, а ко второму тому — царь болгар и глава государства 1943–1946 годов, премьер-министр Болгарии 2001–2005 годов Симеон Сакскобургготски, а также потомок династии Романовых князь Николай.

Когда я ознакомился с этим замечательным — и внешне, и внутренне — изданием, защемило сердце оттого, что такая книга не вышла в своё время в бывшем Советском Союзе, где она, конечно же, получила бы огромный общественный резонанс. Но через некоторое время понял: а может быть, это и хорошо, потому что подобный жест свидетельствует: несмотря на все перипетии отношений между государствами наших стран за последние двадцать лет, болгарский народ свято чтит и хранит память о русских воинах-освободителях. В ответ у меня тут же возникло желание провести презентацию этой книги в России, о чём и сказал председателю Союза писателей Болгарии Николаю Петеву, и он уверил, что Болгария со своей стороны окажет всестороннюю поддержку. После возвращения в Москву мы с Федеральным агентством «Россотрудничество» договорились совместно организовать вечер в нашем Доме Ростовых.

Отрадно, что у истоков такого судьбоносного и основательного издания стояли молодые люди в лице Татьяны Узуновой и её единомышленников, которые очень своевременно и чутко подхватили эстафету дружбы и сотрудничества между двумя братскими странами. Когда эти энтузиасты из чисто душевного порыва взялись за столь непростое дело, думаю, они даже и не представляли, на какую великую миссию замкнулись и как достойно смогут её завершить.

После нынешней презентации я твёрдо уверен: этот памятный русско-болгарский памятник только начал своё шествие по России, и наша задача — сделать так, чтоб хотя бы в каждой центральной библиотеке российских городов лежал на видном месте прекрасный двухтомник, взяв в руки который россияне могли бы ещё раз убедиться, что дружба между братскими народами живёт и развивается. Как подчеркнул, выступая на презентации, Георгий Първанов, эту давнюю, скреплённую трудами и кровью дружбу надо крепить совместными делами и действиями. Мы полностью с ним солидарны и будем в меру своих писательских сил и возможностей содействовать столь благородной миссии.

Елена СТЕПАНОВА

В память о братьях православных

Презентация книг в Доме Ростовых не редкость, но именно эта стала настоящим событием: не часто подобным мероприятиям оказывают честь президенты страны. Речь идёт о презентации книги «Русские памятники освободительной войны», вышедшей в двух томах в болгарском издательстве «Фокус» на русском и болгарском языках.



Здесь много примечательного. И то, что русской девушке Татьяне Узуновой, вышедшей замуж за болгарина, пришла в голову мысль издать эту книгу. И то, что узнав о ТАКОЙ книге, председатель исполкома МСПС Иван Переверзин решил провести в Москве презентацию. И, конечно, сам факт, что президент Болгарии (с 2002 по 2012 годы) Георгий Първанов захотел в презентации участвовать. Мало того, написал предисловие к книге. И не потому ли без исключения все выступавшие — от крупных руководителей до писателей и учёных — говорили о неразрывной связи двух славянских народов, и как неопровержимое тому доказательство звучала песня о памятнике русскому солдату в Болгарии — Алёше.

Презентация заслужила аплодисменты собравшихся в зале представителей духовенства, деятелей культуры, общественности, — людей, беспокоящихся о судьбах Родины, и, как подчеркнул



Георгий Мурадов, приветствовавший собравшихся от имени Федерального агентства «Россотрудничество», те, кто хотя и имеет будущее, должны помнить прошлое, а у кого исторической памяти нет, у того нет и будущего. А настоящее мероприятие, конечно, имеет важное значение для упрочения межнациональных связей.

Генеральный директор издательства «Фокус» Татьяна Узунова поблагодарила русскую и болгарскую стороны за проявленные участие и интерес к своему проекту. «Россия и Болгария — две мои родины, — сказала она. — Мне удалось пройти по дорогам боевой русской славы, по которым 175 лет назад прошёл мой прадед. Этот двухтомник — голос крови, поклон перед его подвигом. Есть такая мудрость: живые закрывают глаза мёртвым, а мёртвые открывают глаза живым, — так мой прадед способствовал тому, чтобы это издание появилось и оживил нашу память. Фронтная дорога от Дуная до Белого моря сплошь полита кровью русских солдат: они восприняли болгарскую трагедию как собственную и бились отважно, не щадя живота своего. С миром покоятся здесь генералы и обычные рядовые солдаты, — повсюду им стоят памятники. Вначале их было двенадцать, потом стало около семисот. Мы же выбрали лишь 365: столько дней в году, значит, каждый день за павших солдат можно ставить по свечке.

В нашей книге много фотографий, они не вызовут у вас мрачных чувств. Чтобы дотронуться до сердец читателей и воскресить в них самые светлые чувства, мы старались делать снимки в праздничные или воскресные дни, когда мир наполнен особыми красками.

Русско-турецкая освободительная война — это огромное количество человеческих судеб, больших и малых историй, которые вместе правят одну большую историю. И таких историй так много, что люди до сих пор отправляют фото из семейных архивов с историями на сайт, который мы создали, когда готовили книгу. И дело стало народным, а народное дело — свято.

Об исторических корнях русского и болгарского народов в своих выступлениях говорили профессора Андрей Пантев (Болгария) и Леонид Лященко (Россия), министр внутренних дел Болгарии Румен Петков и председатель Союза писателей Болгарии

книги. С прекрасной речью, утверждающей крепкие русско-болгарские связи, выступил Георгий Първанов. Он, в частности, заметил, что навязываемая дилемма, идти Болгарии с Европой или с Россией, фальшива, надумана и не имеет под собой почвы. Аналог российско-болгарских взаимоотношений трудно найти: столь наши страны переплетены в веках, а начиная с XVI века российский фактор вообще становится основополагающим в Болгарии. «Россия не просто освободила, а восстановила государственность Болгарии и подарила одну из самых демократичных Конституций», — подчеркнул прези-



На снимке: Николай Петев, Георгий Първанов, Иван Переверзин, Валерий Иванов-Таданский и др.

Николай Петев. Кстати, МСПС уже ждёт выхода книги этого замечательного писателя на русском языке.

«Нас объединяет один язык, и не имеет значения, кому принадлежит приоритет в его изобретении. Однако — на болгарском и русском — звучат слова: мама, хлеб, любовь. Однако — не только перед генералами и высшими чинами, а перед самым простым солдатом — мы преклоняем колени», — сказал Андрей Пантев перед тем, как вручил Почётную грамоту Парламента Республики Болгария председателю исполкома МСПС Ивану Переверзину «в знак признания его благородного вклада в утверждение современной болгарской государственности».

Доктор исторических наук Леонид Лященко



ко подтвердил слова болгарского коллеги: «Отношения наших народов всегда были братскими — русские спешили помочь братьям по крови и вере». Об этом свидетельствуют цифры: на освободительной войне погибло 202 тысячи русских солдат, 35 тысяч вернулись инвалидами. Оба профессора сошлись во мнении, что книга будет востребована с академической точки зрения, но ещё более полезна она с точки зрения нравственной.

Кстати, о вере. Она одна — православная. Народный артист России Юрий Беляев рассказал о том, что главный храм Болгарии в Софии носит имя Александра Невского и поведал удивительную историю о том, как у него на груди оказался крестик, подаренный православным царём Симеоном II.

«Мотор» издания — министр внутренних дел Болгарии Румен Петков выразил признательность председателю исполкома МСПС Ивану Переверзину за презентацию книги в стенах Дома Ростовых и президенту Болгарии Георгию Първанову за участие в издании

дент. И для совместного будущего двух стран он видит немало поводов. Прежде всего, праздник святых славянских братьев Кирилла и Мефодия. «Будем вместе искать возможности утверждения кириллицы как третьего алфавита Европы», — сказал Георгий Първанов. Президент Болгарии уверен: в Москве должен появиться ещё один православный храм — Киприана Болгарского, а что касается книги «Русские памятники освободительной войны», то она, по его мнению, займёт достойное место на российском книжном рынке.

В свою очередь Иван Переверзин обещал способствовать укреплению и дальнейшему развитию сложившихся отношений, а если потребуется, — переизданию этой замечательной книги. Дружба писателей Болгарии и России сложилась не сегодня и не вчера, — об этом можно судить хотя бы по публикациям в Общеписательской Литературной газете, которая и впредь будет отдавать свои страницы лучшим болгарским авторам. «Что бы ни происходило на политической арене, у нас должно быть одно мерило — писательский талант», — заключил Иван Переверзин.

Несомненным украшением вечера стали выступления детских творческих коллективов при посольской школе Республики Болгария и Московского Дома творчества и эстетике «Катюша», прекрасного друга Михаила Мамаева и Надежды Селионовой, которых уже не раз приглашали на мероприятия, проводимые МСПС, а также удивительный бас солиста Большого театра России Фёдора Тарасова, исполнивший «Эх, дороги» и «Вдоль по Питерской» под аккомпанемент баяниста, лауреата Всероссийских конкурсов Михаила Дурнова.



Вести

Поэтические улицы

В мэрии Екатеринбурга приняли решение называть новые улицы в честь уральских писателей и поэтов Серебряного века

Имена известных писателей будут давать исключительно новым улицам, старые останутся под прежними названиями. Улицы решено называть в честь известных людей в связи с многочисленными просьбами общественных организаций и комиссий по городским наименованиям: они просили увековечить имена таких уральских писателей, как Геннадий Бокарев, Вадим Очеретин, литературовед Виктор Рутминский; поэтов Серебряного века Марины Цветаевой, Анны Ахматовой, Максимилиана Волошина и Николая Гумилёва.

Грааль по-русски

Канон о Святом Граале периода Средних веков — издания «Ланселот, или Рыцарь телеги», «Персваль, или Повесть о Граале» Кретьена де Труа — впервые полностью переведены на русский язык

По комментариям переводчиков, на русском до сегодняшнего дня существовал только адаптированный пересказ в прозе, но сами издания представляют собой более ранние произведения, формирующие «граальскую традицию». Они датируются XII веком и до сих пор ещё никогда не переводились полностью на русский язык.

100 книг для Петербурга

Совет по культуре речи решил заняться подготовкой своего списка «100 лучших книг для школьников», а также привлечь учёных-филологов к проведению уроков русской речи в Санкт-Петербурге

По мнению петербуржцев, в общероссийский список 100 книг для внеклассного чтения не попали некоторые достойные произведения русской литературы. Директора школ северной столицы предложили ввести «золотые уроки», где известные учёные-филологи покажут детям настоящий родной язык и тем самым вызовут интерес к чтению вне школьных стен.

«Русский Запад» в Пскове

В Пскове прошёл X Международный книжный форум «Русский Запад», где собрался писатели, библиотекари и представители более чем двадцати российских издательств

Параллельно с форумом работала книжная ярмарка, а кроме того, в рамках мероприятия состоялась четвёртая международная конференция «Культура приграничья», куда были приглашены российские, белорусские, латвийские, эстонские и французские специалисты в области библиотечного дела.

Книжный форум «Русский Запад» проводится по инициативе Псковской областной универсальной научной библиотеки с 1996 года, а с 2003-го мероприятие стало международным.

Библионочь-2013

В ночь с 19 на 20 апреля в Москве пройдёт акция «Библионочь-2013». Об участии в ней уже заявили десятки литературных клубов и книжных магазинов, издательства, галереи, а также более ста московских библиотек

Цель общенациональной акции — поддержка социальной авторитетности литературы в России, поддержка чтения как образа жизни, развитие литературного процесса как явления, объединяющего страну. В рамках «Библионочи-2013» пройдут литературные квесты и конкурсы, мастер-классы, встречи с писателями и другие мероприятия.

Дядя самых честных правил

В июне в Москве после реставрации откроется литературный дом-музей Василия Львовича Пушкина. Интерьеры культурно-исторического объекта воссоздавались по образцам начала XIX века, а открытие музея приурочено ко дню рождения Александра Сергеевича Пушкина

Именно дядя Василий Львович Пушкин оказал на юного Александра влияние в области стихосложения, поскольку был плодотворным и талантливым поэтом, автором множества интересных произведений, входил в литературное объединение «Арзамас». С племянником он обменивался стихотворными шутками и научил его основам рифмы.

Поезд Владимира Маяковского

В московском метро появился поезд с экспозицией, посвящённой творчеству Владимира Владимировича Маяковского. Его появление приурочено к 120 годовщине со дня рождения поэта

Каждый вагон поезда метро посвящён отдельному периоду или стороне творчества Маяковского. Экспозиция первого расскажет биографию поэта, во втором вагоне — материалы о творчестве 1910–1920 годов, в третьем можно ознакомиться с лирикой Маяковского и агитационной пропагандой. Четвёртый вагон представляет творчество поэта для детей. Экспозицию планируется представлять до конца июля нынешнего года.